

注册通知

取消注册截止日及学费截止日, 09/17/2021, 已过  
Last day to drop classes without penalty, as well as  
tuition due date to avoid 10% late payment fee: 09/17/2021.

尚未缴完所有费用的家长, 请尽快缴纳学费, 逾期罚款  
10%。请先登录进您的账户检查您的账户余额, 并用以  
下两种方式之一付款:

- Zelle Quickpay 支付。Pay  
to: [payment@raychineseschool.org](mailto:payment@raychineseschool.org); 收款人: Ray  
Chinese School。请务必注明Login ID!
- 支票支付: 在支票上注明您的登录账号及您的电话号  
码, 然后付支票给“Ray Chinese School”。您可邮寄您  
的学费到如下地址:  
Ray Chinese School P.O. Box 4018, Naperville, IL 60567 -  
4018。

~~ 感谢您的支持!

愉快的旅行

四年级: 殷菲涵

爸爸妈妈要带姐姐和我去美国西海岸旅游啦, 我好兴  
奋啊! 因为新冠肺炎疫情的原因, 我们有一年多没有出去  
旅游了。

我提前好几天就收拾好了自己的箱子, 还每天催妈妈:  
快收拾, 快点儿收拾..... 终于到了出发这一天, 我一大早  
就起床了。我们坐着订好的出租车到了机场, 办理好登机



(接右上)

(接左下)

手续, 坐上飞机, 飞到了北加州的萨克拉门托。我们游览了著名的金门大桥, 还有  
拉森火山和太浩湖。我特别喜欢金门大桥。远远看去, 它很漂亮也很壮观。离开加  
州, 我们开车去了俄勒冈州。在那里, 我们看到了很多山和瀑布。我印象最深的是  
各种大小、形状不一的瀑布。它们有的像白色的带子, 有的像天上的银河。我最喜  
欢的是马特诺玛瀑布, 因为它特别高, 分成两段, 上面还有一座桥。我们还去了华  
盛顿州, 来到了雷尼尔山国家公园, 看到了壮观的雷尼尔峰。爸爸告诉我: 雷尼尔  
山是一座活火山。

玩了两个星期, 我们高高兴兴地顺利返回了家。

推荐老师: 程咏梅

美丽的沙丘公园

四年级: 詹洋

印第安纳沙丘公园是游玩的好地方。今年暑假, 我们全家一起去那里度假了。  
这个公园在密歇根湖旁边, 有很长的湖岸线和很大的沙滩。沙子是金黄色的, 远远  
望去就像金色的地毯。密歇根湖很大, 一眼望不到边, 像大海一样。湖面的浪有的  
时候很大, 有些时候很小。我最喜欢去湖边玩水。看到大浪来的时候, 我会迎着冲  
上去, 可每一次都会被浪推向岸边.....很爽! 浪小的时候, 我喜欢在湖里游泳, 感觉  
好舒服。不像在海水里, 咸咸的, 粘粘的。

我的姐姐和妹妹喜欢在沙滩上搭城堡。我在水里玩累了, 就去和她俩一起堆沙  
城堡。有一次, 我们花了好大的工夫, 做了一个很大的沙城堡。可没想到一个浪打  
上来, 就把它给冲倒了。妹妹伤心地哭了起来。我对妹妹说: “没什么, 别难过。  
我们可以再搭一个。” 然后我们又一起动手搭了一个更大的。妹妹可开心啦!

沙滩上空有几只白色的海鸥飞来飞去, 还不时会发出一些叫声。可难听了, 我  
一点儿都不喜欢。但有了它们, 湖边的景色变得更美了——一望无际的湖面, 金色  
的沙滩, 几只白色的海鸥在自由地飞翔!

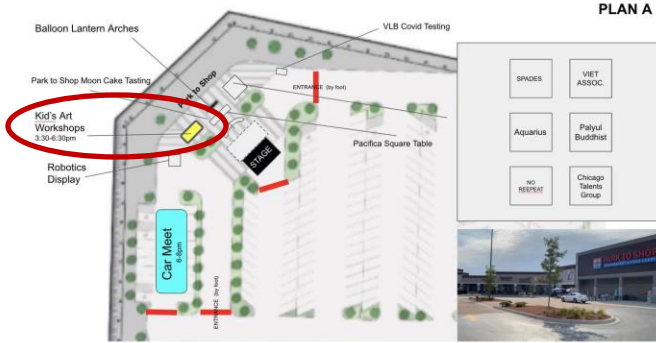
推荐老师: 程咏梅



本周六, 9/18, 太古广场将举办2021年中秋联欢。届时, 瑞华中文学校杨菲老师和王玉凤老师带领的两个 Kids Art Workshop, 将会带来精彩纷呈的手工艺艺术互动小游戏。

团扇绘祥瑞, 书签系月华

古风风情的文化艺术活动让小朋友和大朋友都能体验到原汁原味的中华文化。



活动时间周六下午3:30 - 7:30。欢迎大家来参加, 特别是参与杨老师和田老师精心准备的手工艺艺术互动 (图中红圈圈出的位置)。

团扇的寓意如下:

- 1、从最初团扇的形状都是圆形的来看, 象征了团圆美满之意。
- 2、团扇也被叫做合欢扇, 最早寓意对新婚男女的祝福, 后来慢慢也引申为对每一个家庭的祝愿, 阖家欢乐。

其实来说, 团扇的出现还要在中秋这一传统节日之前, 直至北宋正式定八月十五为中秋节后, 人们就开始将团扇与中秋相联, 原因有两个, 其一, 二者都与团圆相关, 中秋本就是团圆佳节, 而团扇就寓意团圆。其二, 团扇形似明月, 中秋赏月也是一大雅事。

古代书画诗词中不乏有以团扇比月者, 从最早的汉班婕妤的诗作《团扇歌》中: “裁作合欢扇, 团圆似明月。”到明唐伯虎《秋风纨扇图》上的题句: “秋来纨扇合收藏。”, 无一不提及秋夕与团扇之联系。因此团扇主要象征着美满团圆。



**劉文翰 牙醫博士**  
Dr. Tony W. Liu, DDS  
Acacia Family Dentistry  
Family Dentist  
(美國牙醫協會會員)

**劉慧如 牙醫博士**  
Dr. Laura Liu, DMD, MS  
DuPage Orthodontics  
Orthodontic Specialist  
(美國牙齒矯正協會會員)

**劉倩如 牙醫博士**  
Dr. Jasmine Liu, DMD,  
UIC College of Dentistry  
Clinical Instructor  
伊利諾大學牙醫學院臨床指導老師

**您的牙齒健康, 請交給 Acacia Family Dentistry 牙醫團隊, 為您把關!**

最優秀的團隊, 最佳的組合!  
Acacia Family Dentistry 牙醫團隊  
為您的牙齒健康來把關!

**★最新牙醫設備, 預防 COVID-19★**  
**★牙醫博士★牙齒美容★最新儀器**  
提供免費牙齒矯正諮詢 Free Orthodontic Consultation  
**請電: 630-357-0002**  
地址: 3060 Ogden Ave. Suite 210, Lisle IL. 60532

劉倩如牙醫師與劉慧如牙醫師

杨思军内科家庭医师诊所 中文热线 630-312-0731.  
 办公电话630-759-0088. Email: napervilleclinic@gmail.com  
 地址 (1) 1260 Iroquois Ave, building 300, RM 302, Naperville, IL60563  
 (2) 454 W Boughton Rd, Suite C, Bolingbrook, IL60440. 杨思军医师具有二十多年临床经验, 竭诚为中文学校的学生和父母提供多方位的医学临床健康服务。包括多种疾病的诊断治疗和咨询, 全家体检, 学生学校体检, 学校运动检查 sport exam, 疫苗接种。并培养了许多中学生进医学院。

**CAP Dental Care -- 地址: 555 N Washington St, Naperville, IL 60563 (Naperville 火车站附近). 电话: (630)420-1212.**  
 陈开云医生, 华西口腔正畸博士, UIC Dental School DDS, 执业20年; 庞若愚 医生, 华西口腔牙周博士, UIC Dental School DDS, 执业20年; Stephen Fako, Loyola University Dental School DDS, 执业30年。Private practice, family dentistry (成人/儿童): 口腔全科 (急诊洁牙, 补牙, 拔牙, 镶牙); 口腔牙周 (深洁牙, 牙周手术, 种植牙); 口腔正畸 (自锁/全瓷 /Invisalign Clear Braces)。接受 PPO; 为无保险病人提供 membership, 享有 20-30% 折扣。免费咨询种植牙、braces。  
 Email: info@capdentalcare.com http://www.capdentalcare.com

**Rocket Ice Arena - @ Bolingbrook, IL 60440 www.rocketice.com**  
 Your premier ice skating destination! Rocket Ice offers the best Ice Skating and Learn to Play Hockey classes in the Southwest Suburbs. Our highly qualified skating instructors are dedicated to make sure your child maximizes their skating potential. We offer classes throughout the year. For more information, Email: events@rocketice.com; Tel: 630-679-1700

